

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν **1**

θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **2**

θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν **3**

ἐστίν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ ἀγάπη ἐνὸς

ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν **4**

καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ

πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε:⁷ **5**

ἐνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι⁹ ὑμᾶς τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: εἴπερ¹⁰ δίκαιον παρὰ θεῷ **6**

ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς θλίβουσιν¹² ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις **7**

ἀνεσιν¹³ μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει¹⁴ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ

μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,¹⁵ διδόντος ἐκδίκησιν¹⁶ **8**

τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹⁷ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην¹⁸ τίσουσιν,¹⁹ ὄλεθρον²⁰ αἰώνιον ἀπὸ **9**

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεῖς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἐνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιώω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλίβω, press, oppress. ¹³ ἀνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ¹⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁷ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁸ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ¹⁹ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁰ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death.

προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος¹ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ 10
 ἐνδοξασθῆναι² ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς
 πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον³ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
 ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ⁴ 11
 τῆς κλήσεως⁵ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁶ ἀγαθωσύνης⁷
 καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει· ὅπως ἐνδοξασθῇ² τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου 12
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν 2
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς⁹ ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως¹⁰ 2
 σαλευθῆναι¹¹ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,¹² μὴτε θροεῖσθαι,¹³ μὴτε διὰ
 πνεύματος, μὴτε διὰ λόγου, μὴτε δι' ἐπιστολῆς¹⁴ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι
 ἐνέστηκεν¹⁵ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ¹⁶ κατὰ 3
 μηδένα τρόπον:¹⁷ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία¹⁸ πρῶτον, καὶ
 ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,¹⁹ ὁ 4
 ἀντικείμενος²⁰ καὶ ὑπεραιρόμενος²¹ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ
 σέβασμα,²² ὥστε αὐτόν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσει,

¹ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ² ἐνδοξάζω, glorify. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀξιόω, consider worthy. ⁵ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁶ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁷ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ ἐπισυναγωγή, ης, ἡ, meeting, assembling. ¹⁰ ταχέως, quickly, soon. ¹¹ σαλεύω, shake, excite. ¹² νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹³ θροέω, disturb, agitate. ¹⁴ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁶ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ¹⁷ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁸ ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. ¹⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁰ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²¹ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²² σέβασμα, τος, τό, object of worship.

ἀποδεικνύντα¹ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε² ὅτι ἔτι ὦν πρὸς 5
 ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον³ οἴδατε, εἰς τὸ 6
 ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη 7
 ἐνεργεῖται⁴ τῆς ἀνομίας·⁵ μόνον ὁ κατέχων³ ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται, 8
 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος,⁶ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει⁷ τῷ
 πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ⁸ τῆς
 παρουσίας⁹ αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία⁹ κατ' ἐνέργειαν¹⁰ τοῦ Σατανᾶ ἐν 9
 πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹¹ ψεύδους,¹² καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ¹³ 10
 τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'¹⁴ ὦν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας
 οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ 11
 θεὸς ἐνέργειαν¹⁰ πλάνης,¹⁵ εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτούς τῷ ψεύδει:¹² ἵνα 12
 κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκήσαντες¹⁶
 ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

Ἡμεῖς δὲ ὀφειλομέν ἐυχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13
 ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο¹⁷ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν
 ἐν ἁγιασμῷ¹⁸ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς δ' ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ 14
 τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν¹⁹ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,²⁰ καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις²¹ ἅς 15

¹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ κατέχω, hold back, hold fast. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁶ ἄνομος, lawless, without law. ⁷ ἀναλίσκω, destroy, consume. ⁸ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹¹ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹² ψεύδος, ους, τό, lie. ¹³ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁴ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁵ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁷ αἰρέω, choose, prefer. ¹⁸ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ¹⁹ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ²⁰ στήκω, stand, stand fast. ²¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction.

ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς¹ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16

ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν

χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι² ὑμᾶς ἐν παντὶ 17

λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3

τρέχῃ³ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν⁴ ἀπὸ τῶν 2

ἀτόπων⁵ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ 3

ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει² ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 4

Πεποιθήαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἂ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ

ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι⁶ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς 5

τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6

χριστοῦ, στέλλεσθαι⁷ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως⁸

περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁹ ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν. 7

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹⁰ ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν¹¹ ἐν

ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹² ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ¹³ καὶ 8

¹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ² στηρίζω, establish, fix firmly. ³ τρέχω, run, exercise myself. ⁴ ῥύομαι, rescue, save. ⁵ ἀτοπος, out of place, unusual. ⁶ κατευθύνω, lead, direct. ⁷ στέλλω, arrange, take care. ⁸ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁹ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ¹⁰ μιμέομαι, imitate, emulate. ¹¹ ἀτακτέω, behave inappropriately. ¹² δωρεάν, without cost, without cause. ¹³ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble.

μόχθῳ,¹ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι² τινὰ
 ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον³ δῶμεν 9
 ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο 10
 παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. 11
 Ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,⁵ μηδὲν
 ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.⁶ Τοῖς δὲ τοιούτοις 12
 παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας⁷ ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. 13
 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε⁸ καλοποιοῦντες.⁹ Εἰ δέ τις οὐχ 14
 ὑπακούει¹⁰ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹¹ τοῦτον σημειοῦσθε,¹² καὶ
 μὴ συναναμίγνυσθε¹³ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,¹⁴ καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγείσθε, 15
 ἀλλὰ νουθετεῖτε¹⁵ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ 16
 τρόπῳ.¹⁶ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς¹⁷ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ:¹¹ 17
 οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων 18
 ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ² ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ³ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁴ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁵ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁶ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ⁷ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ⁸ ἐκκακέω, am faint, am weary. ⁹ καλοποιέω, do what is right, good. ¹⁰ ὑπακούω, obey, listen. ¹¹ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹² σημειόομαι, write, mark. ¹³ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁴ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁵ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁶ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ¹⁷ ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation.